



# 新 聞 公 報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：二八四二 八七七七

一九九六年五月三十日（星期四）

目 錄	頁
機場委員會通過興建第二條跑道	1
香港人坦率表達意見保衛已獲承諾的自治	2
布政司就延續中國最惠國貿易地位陳述香港情況	4
財政司說香港應把握機會	5
頒授女皇空中英勇獎章	7
平等機會委員會發表聲明	9
政府工業政策——最高支援最低干預	10
綜援老人可獲資助安裝緊急救援鐘	12
香港派員參加倫敦「皇家匯演」	12
電業工程人員註冊安排	13
遠足安全指引今起派發	15
大型青少年暑期活動七月展開	16
堅尼地城單程迴旋交通管理計劃	17
學校服務承諾計劃	18
修訂海員服務收費周五憲報刊登	19
賓館無牌經營被罰款	20
教署夜學課程周六起招生	21
外匯基金運作	22

## 機場委員會通過興建第二條跑道

\*\*\*\*\*

經濟司蕭炯柱今日（星期四）歡迎機場委員會中英雙方就香港機場管理局提出盡快興建赤鱗角新機場第二條跑道（及有關設施）的建議，達成共識。

蕭炯柱說：「中英雙方今早簽署協議提前運作第二條跑道實為好消息。這表示航機可最早於一九九八年十月使用第二條跑道，僅僅是第一條跑道於一九九八年四月開始運作之後六個月。」

「提前興建第二條跑道的決定標誌着赤鱗角新機場工程的發展邁向另一重要里程碑，同時鞏固香港作為國際及地區航運中心的地位。」

他說，根據修訂的航空交通需求預測，盡早興建第二條跑道（及有關設施）「可確保新機場能夠以合乎理想的運作服務標準，應付繁忙時段的飛機升降預測需求。」

他說：「此舉可鞏固香港作為旅遊目的地、貿易及金融服務中心，以及作為與中國及亞太區通商的理想地點，因而為整個社區帶來經濟利益。」

蕭炯柱表示，機場管理局將於下月開始進行設計及籌備工作，預期第二條跑道最早運作的日期為一九九八年十月。根據此時間表，機場管理局預計其負責的工程建築成本總額按付款當日價格計算約為四十三億元，工程包括設計及興建第二條跑道及西北客運廊。

根據中英雙方今早簽署的會議紀要，在新機場第一期工程完成之前，機場管理局就第二條跑道（及有關設施）工程所支付的一切的費用，將透過舉債提供。

這些舉債不需要香港政府作出擔保，政府亦無須向機管局提供額外注資，以進行第二條跑道工程。

此外，政府需要提供額外設施及設備，以配合第二條跑道的運作，預算費用按付款當日價格計算約為六億元。這些政府設施包括民航處的額外導航設備、跑道監察系統及一座後備空中交通管制大樓；天文台的額外氣象設備和系統；以及警務處的額外設施。

蕭炯柱說，政府將於短期內，就配合第二條跑道的政府設施，向立法局財務委員會申請撥款。

根據機場管理局目前的業務計劃，預期第二條跑道的建造工程將於一九九八年展開，並於二零零一年完成。

不過，機場管理局最近進行了一些研究，其間並與香港政府進行商討，研究結果顯示，在新機場開始運作後，第二條跑道及西北客運廊亟須在可行情況下盡早運作。

該等研究的結論顯示，鑑於最新的航空交通需求預測、啓德機場關閉前交通吞吐量的增加及新機場啓用時跑道容量的修訂預測，只有一條跑道的機場將不能以合乎理想的運作服務標準，應付繁忙時段的飛機升降預測需求。

促成提早運作第二條跑道的其他因素是早日施工可節省人力物力調動的成本，因此降低施工成本。

各項新工程將按序進行規劃，以便當相應的第一期工程完成後，即可利用騰出的承建商資源和機場管理局監工人手，進行有關工程。

蕭炯柱說：「我們因此相信，盡早進行第二條跑道及有關設施的工程符合成本效益。」

他指出，現在進行第二條跑道工程，將不會對機場工程第一期的完工日期造成任何負面影響。

完

香港人坦率表達意見保衛已獲承諾的自治

\*\*\*\*\*

布政司陳方安生呼籲香港人在過渡期餘下的日子裏，擱下狹隘的局部及個人利益，公開而坦率地表達意見，以保衛香港的制度、價值觀念及已獲承諾的自治。

陳方安生星期三（三藩市時間）在美國三藩市Commonwealth Club及Hong Kong Association of Northern California的午餐會上致辭時表示，自中英兩國簽署《中英聯合聲明》以來的十二年，兩個主權國家均致力使《中英聯合聲明》及《基本法》內的承諾得以落實。

她說：「在過渡期的餘下日子裏，英國、中國及香港加強合作，好讓我們得以順利過渡，是所有有關方面的共同願望。」

「我毫不懷疑中國領導人對全面落實《中英聯合聲明》及《基本法》內的承諾的誠意，但我亦同樣相信香港人將要日益依靠自己，使『一國兩制』的構想得以實現。」

陳方安生表示，中英雙方已達成多項重要協議，使未來的特別行政區政府得以真正地體現已獲承諾的高度自治。這些協議包括二百項國際公約及條約的繼續適用、在一九九七年七月一日成立香港自己的終審法院，以及將於一九九八年初投入運作的新機場的資金安排等。

陳方安生說：「可惜的是，與中方合作所取得的進展，卻遠遠不如我們意見不一致時獲得那麼多的宣傳。」

她指出，在政治方面最為有待解決的問題是立法機關的過渡。

她說：「《中英聯合聲明》及《基本法》皆規定香港特別行政區的立法機關由選舉產生。」

她表示，特別行政區立法機構的選舉，公開地以自由及公平的方式進行，以獲取社會的信任，是極為重要的。

她說：「香港是自由開放的社會，所有獲得香港市民支持的政治團體在政治過渡的過程中，都應獲准參與。」

她歡迎魯平主任最近指出，只要遵守本地法律，所有政治團體包括民主黨都能參與一九九八年後的選舉。

陳方安生說，政府行政機關的過渡為另一個重要的事宜。

她說：「作為十九萬公務員的主管，我在最近訪問北京時，已向中國領導人強調需要保持公務員隊伍用人唯才和政治中立的重要性。」

「公務員已為過渡做好準備——差不多所有主要職位已由合資格的本地官員擔任，根據《基本法》，他們都可於一九九七年後繼續留任。」

「事實上，中國領導人已清楚表明，他們希望所有的公務員都會繼續服務未來的特別行政區。」

陳方安生在總結其演辭時表示，香港在過渡期最後階段可能需要面對的困難，並不會削弱其不屈不撓的精神和爭取成功的決心。

她說：「考慮到我們的強健經濟基礎，以及一個成功的香港將為中國帶來的經濟、政治和外交上巨大的利益，而更重要的是香港人對爭取成功的決心和他們克服困難的輝煌紀錄，我衷心相信我們能達到目標。」

布政司表示，她期望香港的朋友和商業夥伴，包括美國人民，會維持對香港的關注，並繼續與香港並肩前進。

陳方安生正在美國進行為期三周的訪問，行程遍及七個城市，而三藩市是其行程的第二站。

完

布政司就延續中國最惠國貿易地位陳述香港情況

\*\*\*\*\*

布政司陳方安生表示，香港將會游說美國國會，以取得其支持無條件延續中國最惠國貿易地位。

陳方安生星期三（三藩市時間）在美國史丹福大學亞太研究中心作東道的晚宴上發表演說時表示，香港經濟的開放制度，使任何阻礙自由貿易的行動都會很容易對她造成傷害。

她說：「當貿易上的緊張情況影響美國和中國這兩個我們最大的貿易夥伴的關係時，這一點尤為真確。」

陳方安生在陳述香港的情況以爭取無條件延續中國最惠國貿易地位時指出，香港的論據有兩個元素。

首先，她說：「一般的論據是，我們在香港相信自由貿易，而我們相信你們政府（美國）所奉行與中國建立有建設性接觸的政策，是唯一可以令一系列事項有最佳希望取得進展的政策，而這些事項正是你們、香港及任何認同我們的價值觀念的人士所關注的。」

「其次，特別的論據、又或你可稱之為特別的申辯是，如果中國的最惠國貿易地位不獲延續或需附帶條件，香港可能會受嚴重打擊。」

「我們將會損失高達九萬個職位，亦可能會損失我們估計的本地生產總值增長的五分之三。」

陳方安生說，香港感謝美國政府在這件事上抱持的諒解態度，特別是克林頓總統決定延續中國最惠國貿易地位一年。

她希望美國與中國能在六月十七日的限期前，就管制知識產權翻版活動達成協議，而中國亦獲無條件延續最惠國貿易地位。

完

財政司說香港應把握機會

\*\*\*\*\*

財政司曾蔭權今日（星期四）呼籲港人同心協力及好好把握跨越過渡期的機會。

曾蔭權在倫敦出席香港協會主辦的午餐會時表示，香港如果現在就採取長線眼光及為營造將來成功而發展所需技能，其經濟前景將是令人振奮的。

他說：「香港若要繼續成功，一定要繼續表現她過去一直比人優勝之處，就是通過市場機制，提供別人所需要的。」

他說，透過區域內貨品及服務的交易，香港的經濟及動力將會向上維持。

他說：「我們的東亞市場將是世界上經濟動力最強勁的地區。本地生產總值的人均收入正在每十年增加一倍，對於精密複雜的服務亦需求甚殷，而我們應準備隨時提供。」

「在一些情形下我們的技能將與區內其他中心所提供的相輔相成，我不覺得香港與其他區域經濟存在競爭。」

「東亞市場簡直是太過龐大。我們應通力合作及以我們所長於的服務作出更有效貢獻。」

「我們不要忘記中國，中國可能繼續擁有持續的高實質增長，預測每年在百分之八至九之間，直至下一世紀。」

他說，中國市場對本港的貨品、專業人才、財務及熟練工人的需求將繼續增加。

曾蔭權預測本港的經濟實質增長在本世紀末前，將由目前的百分之五水平增加至每年百分之六至七。

他說：「香港本身已是一個已發展的經濟個體，因此就算以我的樂觀亦不會預測未來增長會回復兩位數字。」

「我亦不願見到一些問題的重現，包括通脹、勞工嚴重短缺、資源限制，與這高增長同時出現。」

「我預料香港在二十一世紀的世界將站穩本身位置，成為優秀及管理專才中心、和財務中介站、區域財務及通訊中心、高科技製造中心、第一位的貿易地理環境；以及是訓練技能的地方。」

他說，香港人應集中心力放眼一九九七年七月一日後的種種機會。

曾蔭權亦就明年的過渡期財政預算案作一簡介。

他說，為此成立的中英聯合聯絡小組的專家小組正持平地工作，並正為編製預算案展開合作。

他說：「我們已有協議，即一九九七／九八年度的財政預算案將是一份完整十二個月的預算案，而我認為它的平穩過渡應絕沒有問題。」

「我們因此將獲分配資金繼續提供公共服務，因此亦會維持我們的財政及稅務政策的穩定性。這肯定對每一個人都是好事。」

他說，這份預算案將是由編製本年度財政預算案的同一班子編製，並獲中方的通力合作。這份預算案將緊隨我們的理財原則和財政管理制度，這些都是香港過去多年行之有效的。

他說：「所有這些都獲中方認同為符合《基本法》，他們完全同意我們應繼續在編製過渡期預算案和以後的預算案時採取這些原則。」

「與中方合作並不會影響我們的財政自主。」

他期望明年的預算案將與今年的預算案般成功。

他說：「我們將以在每項重要項目達致共識這前提下積極進行編製預算案工作，在這情形下我們將按編製預算案的一般時間表進行。」

完

頒授女皇空中英勇獎章

\*\*\*\*\*

英女皇已批准頒授女皇空中英勇獎章予政府飛行服務隊空勤員張耀敦。

獎章的頒授將於明日（星期五）正式於政府憲報公布。

張耀敦是政府飛行服務隊的直升機吊機救援人員，他在一九九五年聖誕日早上獲委派拯救一名在漁船上受重傷的船員。

當直升機抵達位於香港以東一百二十五海里的漁船時，當時的環境非常惡劣，由東北而至的風速度達每小時三十至三十五海里，並正在加速，海面風浪極大，波浪估計高達二十呎。

此外，漁船當時作二十至三十度的猛烈搖晃，而船上只有少量空位，可讓張耀敦以直升機的吊機作降落之用。

他首次嘗試降落漁船，結果卻「浮沉」在波濤洶湧的海裏。在這次不成功的嘗試後不久，即接獲來自漁船上發出的收音機信息，表示傷者如不接受醫院的治療，便會死亡。

張耀敦立刻堅持嘗試另一次降落，雖然要降落在顛簸搖晃的甲板上十分困難，但這次他成功了。

他立刻進入船上的機房，着手為受傷男子進行急救，並為直升機載運傷者作準備。由於傷者的傷勢惡化，加上直升機的持久力有限，他被迫在猛烈搖晃的船上的細小機房內，迅速地進行拯救工作。

二十五分鐘後，傷者被移到漁船的甲板上，而直升機機隊則嘗試估計漁船的移動位置，然後再把傷者吊起。但當纜索緊緊後，船隻猛烈地往上顛簸，使當時正把傷者平放在身前擔架上的張耀敦，猛烈地撞向突出的船頂。

他除了面部受傷外，肋骨亦有嚴重瘀傷，但他仍續繼把傷者吊起。最終張耀敦及傷者都成功被吊到直升機上。抵達香港後，傷者馬上被送往醫院救治。

張耀敦降落漁船時，完全了解當時形勢極度危險。但當到達漁船時，他即在極困難的情況下冷靜和熟練地展開工作。他在直升機由船上吊運傷者過程中受傷，但仍無懼地續繼拯救傷者。

在整個事件中，張耀敦表現出無私的勇敢及完全不顧個人的安危，傷者能夠獲救，及很可能因此而挽回性命，實有賴他的勇氣和決心。

另一方面，另外三名參與同一拯救行動的政府飛行服務隊人員亦獲通知，他們將獲頒總督嘉許獎狀，以表揚他們在該次行動中表現的飛行技術、勇氣以及決心。

他們分別是：直升機機長薛明寬，他也是一位志願機師；一級機師司徒信，以及空勤員吳蔚昌。

在另一次於一九九五年聖誕日進行的空中拯救行動中，政府飛行服務隊定翼機「空中超級霸王」的另外三位機組人員，在一艘遠洋輪船於惡劣天氣中沉沒後而展開的一項艱巨搜索救援行動中的表現，亦獲得確認，並將獲頒總督嘉許獎狀。

而在較早時直升機拯救漁船事件的行動中，該架飛機和同一組機員亦曾擔任護航的角色。

三位隊員分別為一級機師（直升機機長）沈志偉、高級機師彭信新和空勤員李國樑。

完

#### 平等機會委員會發表聲明

\*\*\*\*\*

平等機會委員會主席張妙清博士十分了解社會人士對委員會在消除歧視方面的願望。她亦堅決承擔促進殘疾人士和兩性的平等機會的責任。

為幫助糾正社會上的歧視態度，委員會將制訂全面的公眾教育計劃和宣傳策略，並以此作為優先推行的工作。

平等機會委員會認為，若然公開譴責或替任何可能被投訴的一方解窘，是不負責任的行為。這是違反公平調查的精神，影響調查的結果。純粹發表簡單的評論或許並不是幫助公眾理解事件的法律因素和事情始末最有效方法，而法律因素和事情始末是用以決定某種行為是否在《性別歧視條例》和《殘疾歧視條例》下構成歧視的元素。

張妙清已經開始並會繼續與婦女和其他關注團體會面，就如何為社會上失利的一群謀求平等機會交流意見。

至於最近的幾宗事件，張妙清重申僱主在制訂衣着守則時，應顧及社會標準的轉變及僱員的需要，以期消除不必要的兩性定型。

她亦相信如出現錯誤觀念或誤解時，重要的是有關方面應該展開對話和說明彼此的見解。

至於在某住宅區興建基層護理中心事件，她表示，當局可向居民盡量解釋該設施，以減低可能造成的錯誤觀念和不必要的憂慮，更可幫助居民接納社會上失利的一群。

完

#### 政府工業政策——最高支援最低干預

\*\*\*\*\*

工業署署長葉劉淑儀今日（星期四）表示，繼續奉行市場導向制度，配合政府在提供工業發展所需基本設施方面的最大支持，是維持香港在下一世紀仍是實力雄厚的製造業基地的重要因素。

葉劉淑儀在美國商會舉辦、名為「香港商業，二零零零年及以後」的會議上發表演說時表示，香港卓越的經濟成就，已清楚證明由市場帶動的經濟發展遠較由政府操縱的更為有效。

她說：「雖然港府並無干預式的工業政策，我們堅信製造業的重要性，並一向採取『最高支援，最低干預』政策。」

「儘管政府盡量少干預本港的經濟運作，我們的市場導向制度卻在很多方面成效卓著。資訊科技的發展就是其中一個好例子。」

葉劉淑儀表示，藉着市場力量的推動，本港企業家已建立了一個高度精密和先進的電訊系統，為本港廣泛使用國際電腦網絡奠下穩固的基礎。

她說：「一個銳意發展資訊科技的鄰近地區，只有三個國際網絡接駁服務供應商。但最新的數字顯示，香港已有逾六十個之多。」

本地一間大學獲工業支援資助計劃協助，已發展香港國際網絡交流服務，透過租用 T 1 速度的線路，提供公用的「以太網」，以連通本地各國際網絡接駁服務供應商。這間大學今年着手提升這項中樞服務，並興建一項地

區性的資訊基本設施，大幅增加服務容量，以應付預計國際網絡寬頻帶多媒體應用的未來需要。

葉劉淑儀強調，政府並非全是「不干預」的，而且「不干預」不等於不給予協助。

她說：「雖然香港政府堅信，讓市場力量而非政府來推動香港的經濟活動，較有經濟成效，事實上，政府亦不時在適當的時候，主要是當市場運作出現問題，或不能如期有效運作時，採取干預措施。」

科學發現和知識開創屬於「公共財」，而本港一般公司採取較短的投資回報期，並受制於小規模運作；有見及此，政府於近年成立了工業支援資助計劃，應用研究發展計劃和合作應用研究發展計劃，以推動應用研究發展，從而提高本港工業的科技水平。

她說：「爲了鼓勵應用研究發展、技術轉移、創新產品和生產程序，香港政府自一九九四年四月以來，已撥款接近九億元，資助進行有助提高技術水平的研究計劃。」

葉劉淑儀表示，除了政府的市場導向政策外，香港與中國在地理位置上的配合，亦爲香港未來的成就奠下穩固基礎。

她說：「本港鄰近中國，這一點的重要性，不僅因爲中國是一個市場，更由於中國能提供本港工業進一步發展的資源。」

「由於中國具備大量應用研究及發展的專才，加上本港擅長於產品商業化及產品開發，中港兩地在共同進行應用研究發展、開發新產品，以及生產、推廣和分銷產品方面，均有很多合作機會。」

葉劉淑儀並稱讚香港企業家，他們不用政府的資助和引導，仍能在製造業方面取得多項成就。她指出，香港企業家反應敏捷、擅長掌握市場趨勢、發展迎合消費者不斷轉變的品味的產品，以及在環球生產管理方面具有專業知識。

完

綜援老人可獲資助安裝緊急救援鐘

\*\*\*\*\*

綜合社會保障援助計劃下的受助老人如需緊急救援鐘服務，可向社會福利署申請特別津貼。

社署發言人今日（星期四）表示，這項特別津貼按受助人的實際支出發出，但不超逾社署所定的最高限額。

發言人說，申請這項津貼的綜援受助人須年滿七十歲（又或年屆六十至六十九歲，其綜援標準額屬傷殘程度達百分之一百或需長期照顧的類別）。

此外，申請人須為單身老人，或需與家人同住但家人無法給予妥善照顧（例如家人為病人或弱能人士）。

他說：「符合上述資格的受助人可自行選用最切合他們需要的緊急救援系統。」

他補充說，目前市面的系統有兩類，其中一類須一次過繳付安裝費而無需月費，另一類則須每月繳付月費而無需安裝費。

如申請人選擇須一次過繳付安裝費的系統，特別津貼的最高額為二千五百元。如申請人選擇須每月繳付服務費的系統，特別津貼的最高額為每月一百元。

發言人說：「在特殊情況下，社署可考慮個別需要，批准較高津貼額。」

完

香港派員參加倫敦「皇家匯演」

\*\*\*\*\*

距離香港主權移交尚餘一年多的日子裏，本港很榮幸獲邀參與本年度在英國舉行的「皇家匯演」中其中一項表演項目。「皇家匯演」是一項盛名及具歷史性的傳統軍事匯演，每年在倫敦舉行一次。

此外，港督彭定康亦獲邀於今年的匯演其中一項表演項目中接受敬禮，以標誌駐港英軍多年來對香港的繁榮作出的寶貴貢獻。

本港將會派出香港軍事服務團及皇家香港警察樂隊參加於七月九日至二十日在倫敦舉行的「一九九六年皇家匯演」的其中一項節目。表演節目將會由香港軍事服務團成員駕駛電單車舞動兩條六十呎長的金龍和四隻醒獅，作連環精采的表演，而皇家香港警察樂隊則在場伴奏。這項別開生面的表演相信英國是一次前所未有最大型的金龍和醒獅綜合演出。

「皇家匯演」是英國軍隊主辦的周年盛事，是過去五十年來一直享有盛名和以高姿態舉行的表演。每年都在倫敦伯爵宮舉行，演出的十天期間，每天都安排兩場表演，吸引數以千計的市民參觀。這項盛事更時常有皇室成員前往觀看，亦會在英國本土電視作現場直播。

港督彭定康將於七月十三日（星期六）由駐港三軍司令鄧守仁少將陪同出席晚上的表演項目，並接受敬禮。而主辦機構只會向一些他們特別希望給予接受敬禮殊榮的嘉賓發出邀請。

今次遠赴英國參加演出的表演者將於明日（星期五）在九龍柯士甸道槍會山軍營作一次全面的綵排。香港軍事服務團的金龍和醒獅表演隊及皇家香港警察樂隊隊員將會出席綵排。但由於空運電單車的費用昂貴，該批電單車經已由貨船運往英國途中，故此今次的綵排將沒有電單車演出，而舞龍表演成員將「以足代車」綵排。

完

#### 電業工程人員註冊安排

\*\*\*\*\*

機電工程署今日（星期四）提醒電業工程人員，現行只憑工作經驗即可註冊為A級電業工程人員的安排，將於本年十一月一日終止。

現時，申請人只要獲機電工程署署長認可曾至少六年受聘為電業工程人員，而其中一年包括實際電力工作經驗，便可申請註冊為A級電業工程人員。

機電署發言人說：「由十一月二日起，任何人士欲註冊為A級電業工程人員，除具充分電力工作經驗外，亦須具備所需學歷資格或考取由機電工程署署長認可的A級行業測試。」

發言人表示，根據註冊制度，同時有B級及C級電業工程人員，可負責較複雜的低壓電力工程。任何未具備認可學歷資格而欲註冊為B級或C級電業工程人員，必須在機電工程署署長認可或主辦的考試中取得合格。B級電業工程人員的註冊考試每年舉行兩次，由考試局舉辦；而C級電業工程人員的註冊考試則於今年才開始舉辦。

他說：「C級電業工程人員的註冊考試由機電工程署、香港大學、香港理工大學及香港工程師學會聯合舉辦。由今年開始，在每年十一月第一個星期內舉行。」

發言人解釋，該考試將不設最低報考資格。不過現職的註冊電業工程人員，特別是B級電業工程人員，將獲優先考慮。

他說：「合格考生在申請註冊為C級電業工程人員時，仍須符合《電力（註冊）規例》所訂明的電力工作經驗要求。」

考試大綱及試題樣本已刊載於「C級電業工程人員註冊考試簡介」小冊子內。小冊子可向下列地點免費索取：

- \* 香港加路連山道九十八號地下  
機電工程署  
客戶服務部；
- \* 香港薄扶林道香港大學  
周亦卿樓六零一室  
電機電子工程學系；及
- \* 九龍紅磡香港理工大學  
電機工程學系。

發言人續稱，根據《電力條例》，所有於一九九二年六月一日後從事固定電力裝置工程的電業工程人員，必須向機電工程署註冊。

他續說：「這是確保這類工程只由合資格的電業工程人員進行，以加強用電安全。」

「直至目前為止，已註冊的電業工程人員共有五萬七千一百零八名。」

完

遠足安全指引今日起派發

\*\*\*\*\*

為遠足人士而編印的《郊野公園遠足安全指引》經已出版，市民可自今日（星期四）起在全港多個地點免費索取。

該本列有遠足安全基本要點的小冊子現已在漁農處轄下分別位於香港仔、大帽山、清水灣及城門郊野公園的遊客中心與蕉坑獅子會自然教育中心派發。

另外，市民亦可向十個政府地圖銷售處、香港童軍總會灣仔愛群道或尖沙咀柯士甸道辦事處索取，或由下星期二（六月四日）起前往各政務處諮詢服務中心取閱。

小冊子以中文編寫，由郊野公園及海岸公園管理局出版，並得郊野公園之友會及香港野外學會贊助印刷費用。

漁農處郊野公園管理主任楊家明博士表示，這本方便攜帶的小冊子，旨在推廣郊野公園內的遠足安全。

共二十頁的內容包括基本注意事項、遠足前的準備、途中應注意的要點、可能遇到的危險、發生意外時的求救方法及多個有用電話。

他續稱，雖然遠足並不需要特別的技巧，但適當的訓練和準備會有助應付大自然多端的變化，而遠足人士在參考該小冊子的同時，也應在計劃行程時閱讀其他有關遠足安全的資料及最新版的地圖。

完

## 大型青少年暑期活動七月展開

\*\*\*\*\*

今年七月展開的第二十八屆青少年暑期活動，將會為本港六至二十五歲的兒童及青少年，帶來一個多采多姿的暑假。預計今年所舉辦的活動達一萬四千項，參加人次將超過一百一十五萬。

為配合本年度活動的主題——「分享樂趣·服務社群」，全港十八區各參與機構會為不同年紀、不同背景的青少年安排各類新穎有趣而又有意義的文娛康體活動，及提供服務社會的機會。

今日（星期四）在介紹九六年青少年暑期活動的記者會中，青少年暑期活動委員會主席盧錦華表示，今年的活動比較著重於社會服務方面，而服務的對象非常廣泛，包括新移民家庭、接受綜援家庭、邊緣青少年、老人、弱能及傷殘人士等。

他說：「大會希望藉著這類活動來加強青少年的公民意識及對社區的歸屬感。」

活動包括黃大仙區以邊緣青少年為對象的「禁毒先鋒訓練營」、「不一樣的文化旅程——邊緣青少年獎勵計劃」及新移民服務計劃「同一天空下」、「香港周圍去睇下——社會資源服務計劃」；屯門區為新移民及荃灣區為綜援家庭安排的活動及離島區為區內有需要及獨居的老人進行登記及探訪等。

此外，各區亦安排了不少活動，讓青少年能加深對中國及九七回歸等問題的認識。這些活動包括港島東區的「中港一心，友愛互關懷」社區服務計劃。該計劃旨在為中港兩地的青少年及兒童提供機會，讓他們能直接溝通接觸，互相了解；深水埗區則安排傑出義工到廣州探訪，而港島中西區安排了「點解有九七」、「九七透視文藝美術培訓計劃」等展覽、問答比賽及訓練營活動。

為了吸引更多青少年加入協助安排及策劃青少年暑期活動，委員會今年繼續設立獎學金，頒予在推廣暑期活動方面表現特出的青少年義工。在過去十年來，已有接近三百名義工獲頒獎學金，參加本地或國際的外展領袖訓練課程，或海外考察計劃。

九六年青少年暑期活動開幕典禮將於七月六日晚上八時在香港灣仔伊利沙伯體育館舉行，屆時由香港電台電視部製作一個名為「夏日樂逍遙」的綜合節目助慶，並安排三千名觀眾免費入場參觀。

今年青少年暑期活動的總支出為三千九百二十五萬元，其中一千七百萬元由香港賽馬會慈善信託基金贊助。此外，青少年暑期活動委員會亦獲得衛奕信勳爵文物信託基金撥款三十四萬八千元舉辦文物考古活動及太古可口可樂香港有限公司贊助三萬五千元。

完

#### 堅尼地城單程迴旋交通管理計劃

\*\*\*\*\*

運輸署今日（星期四）宣布，由星期六（六月一日）起，將在堅尼地城實施一項新單程迴旋交通管理計劃，以改善該區的交通流量。

運輸署發言人說，新計劃是因應堅尼地城的重建，以及令西區海底隧道、卑路乍灣連接路及士美菲路延長段啓用時的配套道路系統得以更順利地運作。

這項新交通管理計劃的詳情如下：

- \* 吉席街將改為單程東行，而卑路乍街則改為單程西行。這兩條行車道與聯同山市街及加多近街將組成一個單程迴旋交通系統，輔助該區的交通；
- \* 石山街延長段將會啓用，以疏導經由山市街、石山街延長段、科士街、加多近街及堅彌地城新海旁的直通交通；
- \* 位於吉席街的電車路軌將會重鋪，其西行車站將會遷往吉席街南面，並會搭建一平台候車站，供東行電車使用，以確保乘客能安全上落；
- \* 更改禁止上落客貨區的安排，以限制車輛在路旁行車線上的各項活動；
- 及
- \* 改善各路口的行人過路設施。

發言人說，成功推行這項新計劃將有助改善現時西區的交通情況。

他說，新交通管理計劃將會在現在的道路改善工程完成後進行檢討。

他補充說，當西區海底隧道明年啓用後，運輸署將會進一步檢討這項計劃。

完

### 學校服務承諾計劃

\*\*\*\*\*

全港所有官立學校和四間資助中、小學明日（星期五）開始推行「服務承諾計劃」，邁向更開放和問責制的目標。

教育署曾於去年推出一項試驗計劃，探討在學校層面推行服務承諾的可行性。鑑於市民、家長，以及參與學校的員工皆認為推行「服務承諾計劃」有助促進學校與家長之間的了解、提高服務水平及改善學校形象，教育署遂進一步將該計劃推廣至所有官立學校。

除官立學校外，四間資助學校亦參加「服務承諾計劃」。它們分別為基督教聖約教會堅樂中學、聖公會陳融中學、香港道教聯合會石圍角小學，以及聖公會呂明才紀念小學。

透過這四間資助學校的直接參與，教育署希望汲取經驗，下一階段將服務承諾計劃推展至更多資助學校。

所有官立學校和四間資助學校將會推出同一套以家長及市民為對象的服務承諾；承諾內容包括為家長及市民提供資料、加強家長與學校的溝通，以及改善學校的環境。

有關學校服務承諾的資料單張現已印備，並由參與計劃的學校派發給學生家長，有興趣的市民亦可前往這些學校或教育署各分區辦事處索取。

查詢可致電二九六一 七四三二與教育署聯絡。

完

修訂海員服務收費周五憲報刊登

\*\*\*\*\*

海事處發言人今日（星期四）表示，修訂的《商船（海員）（費用）規例》及《一九九六年商船（費用）（修訂）（第二號）規例》將於明日（星期五）在憲報刊登。

兩條規例為《商船（海員）條例》提供各項發牌制度和服務所需的正式收費制度。

發言人說：「若干現時由英國成文法則訂明，與海員有關而適用於香港的規則，除非在本地法例內重新制定，否則在一九九七年六月三十日後將會無效。」

立法局於一九九五年六月十四日通過《商船（海員）條例》，旨在把有關海員的英國法例本地化。

為使本港有一套完備周詳的海員法例，當局根據該條例訂立了二十八套涉及多個範疇的規例／規則，其中包括海員的健康、安全及福利，以及有關商船海員業的事宜等，並於一九九五年十二月及一九九六年一月在憲報刊登。

發言人表示：「除《商船（海員）（費用）規例》及《一九九六年商船（費用）（修訂）規例》外，其他規例／規則已獲立法局通過。」

「由於實施《商船（海員）條例》所訂各項發牌制度和服務所需的正式收費制度仍然欠缺，因此該條例及其附屬法例無法於原定計劃的一九九六年三月一日開始生效。」

修訂的《商船（海員）（費用）規例》綜合了目前根據其他法例所訂定的共一百三十二項收費，並加入十項新訂的收費。

發言人說：「一百三十二項收費中，有五十一個項目純粹是從其他現行法例轉移至本規則內，其收費並無增加；七十四個項目的建議增幅為百分之十；至於自一九六六年或一九七五年以來從未調整的七項收費，我們建議的收費增幅則高於百分之十。」

《一九九六年商船（費用）（修訂）（第二號）規例》共涉及二十一項收費。

發言人說：「我們建議把這些收費全部調高百分之十，使之與現時物價水平較為接近。」

「《商船（海員）（費用）規例》及《商船（費用）（修訂）（第二號）規例》下建議的收費，分別收回提供有關服務總成本的百分之二十二及百分之四十一左右。」

「兩條規例下的收費建議已減少對服務使用者的影響。事實上，《商船（海員）（費用）規例》下很多收費項目均由僱主而非海員支付，而大部分收費均屬一次過性質。」

「《一九九六年商船（費用）（修訂）（第二號）規例》所有收費項目只會調高百分之十，因此影響甚微。」

「建議的收費調整對海員生計的影響輕微。」

兩條規例預計將於一九九六年九月二日生效。

完

#### 賓館無牌經營被罰款

\*\*\*\*\*

政務總署今日（星期四）提醒賓館經營者，必須在獲得該署簽發的牌照後方可營業，否則他們可能會被罰，刑罰最高為罰款二十萬元及監禁兩年。

一名賓館經營者今日在南九龍裁判法院承認在尖沙咀無牌經營賓館被罰款三萬五千八百元，政務總署因而作出上述警告。

案情透露，該署牌照事務處人員在收到市民投訴後，巡查位於金巴利道十八號香檳大廈二樓的一間賓館，發現該賓館無牌營業，違反了《旅館業條例》第五條的規定。

政務總署發言人說，政府絕不會容忍任何賓館無牌經營，並會致力打擊取締這些賓館。

他亦呼籲市民繼續向該署牌照事務處提供有關無牌賓館的資料，協助該署打擊這些不法行爲，該處電話爲二八八一 七零三四。

完

#### 教署夜學課程周六起招生

\*\*\*\*\*

教育署成人教育組於一九九六至九七年度提供多項夜校課程，歡迎年滿十五歲及有志進修人士參加，課程由星期六（六月一日）起接受報名。

成人教育組提供的課程有成人普通教育班、官立夜中學和英文專修班。

成人普通教育班分初、中、高三級，每級修業一年，約爲小學三至六年級程度，所授科目有中文、英文、數學和社會四科。完成高級班且成績合格者，可申請入讀官立夜中學；有意修讀者請於七月二十日或以前報名。

官立夜中學提供五年制中學課程，截止報名日期爲六月二十五日；完成官立夜中學者可參加香港中學會考。

而英文專修班則爲希望進修英文的人士而設，課程由小學四年級至倫大普通教育文憑班；有意報讀者須於六月十九日或以前報名。修畢中五或倫大班的學員可分別參加香港中學會考或普通教育文憑試。

官立夜中學及英文專科課程的申請人需參加教育署於七月舉行的入學試。

有意報讀課程的人士可於辦公時間內前往灣仔皇后大道東二一三號胡忠大廈十一字樓教育署成人教育組索取申請表格。若用郵寄方式索取，申請人須附回郵信封及註明擬報讀的課程。

申請表格亦已置於新界各區政務處、教育署各分區辦事處和下列學校備取：

香港區：皇仁書院、英皇書院、軒尼詩道官立小學

九龍區：伊利沙伯中學、農圃道官立小學、福榮街官立小學、觀塘官立小學

新界區：海壩街官立小學、鄉議局元朗區中學、鄉議局大埔區中學、屯門官立中學

如有查詢，請致電二八九二 六六六九查詢。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九六年五月三十日

	百萬元計
開市戶口結餘	一五五零
收市戶口結餘	二四八零
改變原因：	
貨幣市場活動	增四零五
流動資金調節機制今日運作	增五二五
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增四一三
上午十時	增四一三
上午十一時	增四一三

正午十二時	增四零八
下午三時	增四零八
下午四時	增四零五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.3 \* -0.3 \* 30.5.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點零三厘
一個月屆滿	五點零五厘
三個月屆滿	五點一一厘
六個月屆滿	五點二三厘
十二個月屆滿	五點五七厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零五	六點三零厘	一零零點二九	六點二三厘
三年	三九零四	六點三零厘	九十九點二七	六點六九厘
五年	五一零三	六點七五厘	九十八點零九	七點三五厘
七年	七三零五	七點六零厘	九十九點六四	七點八一厘
五年	M五零二	七點三零厘	九十九點四八	七點五八厘

總成交額

九十六億七千三百萬元

完